

# E22 - The King of Rebellion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:51] THEGNS**

Sixteen!

**SIGN** THE KING OF REBELLION

**[02:00] THEGNS**

Seventeen!

**[02:03] THEGNS**

Eighteen!

**[02:07] THEGNS**

Nineteen!

**[02:17] THEGNS**

Twenty!

**[02:20] THEGNS**

Crap, I lost!

**[02:24] THEGNS**

Wow, but he's so small!

**[02:28] THEGNS**

He's still holding on!

**[02:31] THEGNS**

Way to go, shorty!

**[02:33] THEGN A (alphabet)**

I lost a ton of money because of you, Drott!

**[02:37] THEGN A (kana)**

What the hell are you doing?

**[02:40] THEGN A (kana)**

Break this shrimp's skull already!

**[02:45] DROTT**

*Something's not right.*

**[02:47] DROTT**

*I feel hardly any resistance when I hit him.*

**[02:54] DROTT**

Damn it.

**[02:55] ULF**

*I see. That messenger certainly  
is used to taking a beating.*

**[03:01] ULF**

*He's twisting his neck and hips  
just before Drott's fists hit him,*

**[03:05] ULF**

*thereby dispersing the impact away  
from the core of his body.*

**[03:10] ULF**

*His movements are subtle, too,*

**[03:12] ULF**

*so no one's noticed that  
he's avoiding direct hits.*

**[03:17] ULF**

*But Drott is a strong man.*

**[03:20] ULF**

*At this rate, he can't last long.*

**[03:24] THEGNS**

*Twenty-three!*

**[03:27] THEGNS**

*Twenty-four!*

**[03:31] EINAR**

*Thorfinn...*

**[03:35] THORFINN**

*But violence should be a last resort.*

**[03:41] THORFINN**

*I want to learn to find that first method.*

**[03:50] EINAR**

*Is this the "first method"  
you were talking about?*

**[03:58] EINAR**

*Not hitting him back. Simply enduring.*

**[04:03] EINAR**

*Is that how you're going to live from now on?*

**[04:25] SNAKE**

*What's going on? Is there a fight?*

**[04:30] SNAKE**

*Hey, you.*

**[04:34] SNAKE**

*Thorfinn?*

**[04:37] SNAKE**

*Hey, stop!*

**[04:39] THEGNS**

*What's this about?*

**[04:41] SNAKE**

*He's got nothing to do with the farm!*

**[04:47] THORFINN**

*Crap.*

**[05:06] DROTT**

*All right! That was a solid hit!*

**[05:10] THEGNS**

Thirty-two!

**[05:14] THEGN**

That made a crazy sound.

**[05:16] THEGN**

Is he dead?

**[05:19] EINAR**

Thorfinn!

**[05:29] SNAKE**

What are you two doing?

**[05:30] SNAKE**

I thought you left the farm already.

**[05:33] SNAKE**

How did this happen?

**[05:38] EINAR**

If he can endure 100 of his punches,  
he'll be allowed to speak directly to the king.

**[05:46] EINAR**

That's the promise they made.

**[05:51] SNAKE**

That's ridiculous.

**[05:53] SNAKE**

He's doing this for the farm?

**[06:01] SNAKE**

Enough of this. No more.

**[06:04] SNAKE**

The farm will surrender.  
The decision's been made.

**[06:10] SNAKE**

You idiot. You're unbelievably softhearted.

**[06:17] SNAKE**

If talking could've resolved this,  
we'd have done that already.

**[06:26] THORFINN**

Are you sure about that?

**[06:33] THORFINN**

Did you really put in the effort

**[06:39] THORFINN**

to resolve this through conversation?

**[06:50] THORFINN**

Once they drew their swords,

**[06:54] THORFINN**

you merely answered with your  
own blades without thinking.

**[07:00] THEGN B**

That's 32 hits. We're handing out winnings.

**[07:01] THEGNS**

Is he getting back up?

**[07:04] THEGN C**

Hey, wait a second.

**[07:19] THORFINN**

Why are you just standing there, middle-part?

**[07:24] THORFINN**

Your fists hurt less than  
being bitten by a bug!

**[07:29] THORFINN**

Sixty-eight more. Get it over with.

**[07:34] THORFINN**

I'm a busy man.

**[07:37] THORFINN**

People are waiting for me!

**[07:54] SNAKE**

Don't! This battle is already—

**[07:58] SNAKE**

Einar, if he keeps this up, he'll die.

**[08:40] DROTT**

Ninety-eight...

**[08:48] DROTT**

Ninety-nine...

**[08:58] DROTT**

One hundred.

**[09:29] DROTT**

Thorfinn, son of Thors.

**[09:34] DROTT**

I'm sorry I doubted you.

**[09:38] DROTT**

You...

**[09:41] DROTT**

You are a true warrior.

**[09:51] DROTT**

Chief Thegn...

**[09:53] DROTT**

This man once guarded His Majesty as we do.

**[09:59] DROTT**

Please permit Thorfinn  
an audience with the king.

**[10:13] ULF**

You're small, but you're well-trained, Thorfinn.

**[10:18] ULF**

Why didn't you strike back?

**[10:22] ULF**

Beating Drott would have proven  
that you are a former guard.

**[10:31] THORFINN**

What kind of question is that?

**[10:34] THORFINN**

I can't hit someone when  
I'm trying to negotiate for peace.

**[10:39] THORFINN**

I just met all of you today.

**[10:44] THORFINN**

We don't know anything about each other.

**[10:47] THORFINN**

We have no reason to hate each other.

**[10:50] THORFINN**

So why do we have to  
hit each other? It's stupid.

**[10:55] THORFINN**

It's just Canute and Ketil  
who are feuding with each other.

**[10:59] THORFINN**

The two leaders could settle this  
over a game of hnefatafl.

**[11:05] THORFINN**

There's no need to gather all these men  
and shed all this blood.

**[11:15] THORFINN**

We just met today.

**[11:20] THORFINN**

You are not my enemies.

**[11:36] THORFINN**

I don't have any enemies.

**[11:49] ULF**

You're a bold man to reject war while  
surrounded by this many professional soldiers.

**[11:59] ULF**

But...

**[12:02] ULF**

Ketil and His Majesty  
should play hnefatafl, huh?

**[12:06] THORFINN**

What's so funny?

**[12:07] ULF**

Sorry. You should try suggesting  
that to His Majesty yourself.

**[12:15] ULF**

He doesn't go to war because he wants to.

**[12:20] ULF**

Once you see him and hear what he has to say,  
you'll realize what's in his heart.

**[12:29] ULF**

Clear the way.

**[12:30] ULF**

I'm permitting this messenger  
an audience with His Majesty.

**[12:43] THORFINN**

Come on, Einar.

**[12:48] THORFINN**

We're going to see the man who starts wars.

**[12:52] THORFINN**

Don't you have things  
you want to say to him, too?

**[12:56] EINAR**

Y-Yeah.

**[12:58] EINAR**

You bet I do. A whole mountain of them.

**[13:39] EINAR**

Are all of them casualties of this battle?

**[13:45] THORFINN**

Don't look, Einar.

**[13:49] EINAR**

Pater...

**[13:52] THORFINN**

Don't look.

**[13:53] THORFINN**

If you find Pater among the dead,  
you won't be able to remain calm.

**[14:32] CANUTE**

Very well. I'll see him.

**[14:35] CANUTE**

I'll respect the feelings of  
yourself and the men.

**[14:37] ULF**

Thank you.

**[14:40] ULF**

Messenger, approach.

**[15:13] CANUTE**

So you're still alive.

**[15:16] CANUTE**

It's been a while, Thorfinn.

**[15:22] CANUTE**

You must hate me for making you a slave...

**[15:28] CANUTE**

No... for what happened to Askeladd.

**[15:40] THORFINN**

I'm still alive after drawing  
a blade against Danish royalty.

**[15:47] THORFINN**

I appreciate the consideration you showed me.

**[15:52] THORFINN**

I'm sorry about the scar on your face.

**[15:57] ULF**

*He's the man who scarred His Majesty's face?*

**[16:01] ULF**

*Thorfinn Karlsefni...*

**[16:04] ULF**

*The man said to have been  
an even match for Thorkell in combat.*

**[16:09] ULF**

*I had no idea he was so small and young.*

**[16:13] EINAR**

You drew a blade against the king?

**[16:19] CANUTE**

It's impossible to tell  
who you are with that face,

**[16:22] CANUTE**

but you seem to be the Thorfinn I know.

**[16:25] CANUTE**

You've come to say some commendable things.

**[16:33] CANUTE**

Four years, huh?

**[16:37] CANUTE**

It's already been four years since then.

**[16:42] CANUTE**

That's enough time for a person to change.

**[16:54] THORFINN**

Canute, I'd like you to leave the farm.

**[16:58] CANUTE**

I can't do that.

**[17:01] CANUTE**

Ketil's clan started this dispute.

**[17:05] CANUTE**

Ketil's son Olmar killed ten of my men because  
I wouldn't make him one of my thegns.

**[17:13] THORFINN**

I've heard about that.

**[17:15] THORFINN**

But you've made your point.

**[17:18] THORFINN**

More than 100 of the farm's men have died.

**[17:21] THORFINN**

This region may not be able to recover  
now that so many of its workers are dead.

**[17:28] CANUTE**

I advised them to surrender.

**[17:32] CANUTE**

It's Ketil's fault for miscalculating the  
difference in the strength of our forces.

**[17:36] CANUTE**

This battle cannot end until  
Ketil's clan has been dealt with.

**[17:43] EINAR**

In other words, it won't end  
until you've captured this farm.

**[17:49] EINAR**

Make all the excuses you want.  
You can't hide it.

**[17:52] EINAR**

You call yourself a king,  
but you're actually just a thief.

**[17:57] EINAR**

How are you any different  
from the average Viking chief?

**[18:04] EINAR**

If you want a farm that badly,  
then start one yourself.

**[18:09] EINAR**

Till the land, watch over it,  
and raise your own crops.

**[18:14] EINAR**

Then you'll understand firsthand

**[18:17] EINAR**

what a terrible thing it is to  
take that from someone else.

**[18:27] THORFINN**

Canute.

**[18:29] THORFINN**

You once told me at Gainsborough...

**[18:34] THORFINN**

that you'd build a paradise in this place.

**[18:37] THORFINN**

A utopia for those who suffer.

**[18:44] THORFINN**

Do you still believe that?

**[18:50] CANUTE**

A chief, huh?

**[18:53] CANUTE**

Indeed. I am the chief of Viking chiefs.

**[19:01] CANUTE**

I am the sovereign king...

**[19:03] CANUTE**

The most powerful Viking on the North Sea.

**[19:08] CANUTE**

The ruler of the largest territory  
in Northern Europe.

**[19:12] CANUTE**

The commander who leads a  
thousand ships and ten thousand men.

**[19:16] CANUTE**

My power exceeds human understanding  
and makes the impossible possible.

**[19:25] CANUTE**

Behold.

**[19:27] CANUTE**

With my power, I shall stop those waves.

**[19:34] CANUTE**

In the name of King Canute,  
waves, I command you to stop.

**[19:57] CANUTE**

Did you bear witness to my strength?

**[20:03] CANUTE**

I am powerless to stop  
even the approaching waves.

**[20:08] CANUTE**

Do you know who drives those waves?

**[20:20] CANUTE**

God does.

**[20:23] CANUTE**

Building a paradise on Earth  
means defying His logic.

**[20:31] CANUTE**

It's an act of rebellion against God.

**[20:35] CANUTE**

Humankind cannot find  
happiness under God's rule.

**[20:42] THORFINN**

Rebellion...

**[20:44] CANUTE**

Look at us, Thorfinn.

**[20:48] CANUTE**

Look at us Vikings.

**[20:51] CANUTE**

We're responsible for this  
chaos and destruction.

**[20:54] CANUTE**

We're fearsome raiders.

**[20:57] CANUTE**

Do you think we deserve to live in paradise?

**[21:02] CANUTE**

But that is what humans are.

**[21:06] CANUTE**

Committing sins as we wander lost  
is precisely what humans do.

**[21:14] CANUTE**

Unless I save these people abandoned by God,  
I'll never be able to build a paradise.

**[21:23] EINAR**

Save the Vikings?

**[21:27] CANUTE**

Yes.

**[21:29] CANUTE**

I am the only one capable of conquering them,  
ruling them, unifying their strength,

**[21:37] CANUTE**

and directing them towards paradise.

**[21:41] CANUTE**

I need strength.

**[21:44] CANUTE**

I will unify the strength  
of all humankind to fight God.

**[21:57] THORFINN**

*Canute is an incredible man.*

**[22:01] THORFINN**

*It never even occurred to me  
to save the Vikings.*

**[22:08] EINAR**

I'm gonna knock this guy on his ass.

**[22:11] EINAR**

You're free to pursue  
whatever huge goals you want.

**[22:16] EINAR**

But who's gonna save all the people  
you kill today for your goals?

**[22:22] EINAR**

Will you let the Vikings live  
because they can help you,

**[22:25] EINAR**

while killing and stealing from people  
who aren't useful to you?

**[22:29] EINAR**

Building a paradise, my ass!

**[22:34] EINAR**

King Ethelred burned down my village,  
and King Sweyn killed my family.

**[22:42] EINAR**

I don't care what their ideals were.

**[22:48] EINAR**

I've had enough.

**[22:50] EINAR**

I refuse to suffer any more because of you.

**[23:01] CANUTE**

Hate me if you must.

**[23:03] CANUTE**

I won't seek your forgiveness.

**[23:07] EINAR**

What did you say?

**[23:11] THORFINN**

Don't, Einar.

**[23:18] THORFINN**

Canute, I'll ask you again.

**[23:21] THORFINN**

You really have no intention  
of leaving this farm?

**[23:24] CANUTE**

No. I need Ketil's wealth for my undertaking.

**[23:31] CANUTE**

What will you do, Thorfinn?

**[23:34] CANUTE**

Will you kill me here?

**[23:40] CANUTE**

For you cannot stop me unless you kill me.

**SIGN TWO PATHS**

**[25:52] NA**

"Two Paths."

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:39:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee